

İyirminci Beynəlxalq Dilçilik Olimpiadası

Bansko (Bolqarıstan), 23–29 iyul 2023

Komandalar Müsabiqəsinin tapşırıq

40 il əvvəl 1983-cü ildə Qreqori Panpava Molingin köməyi ilə Çester S. Strit tərəfindən tərtib edilmiş Murin-pata dilinin lüğəti aşağıdakı kimi başlayır:

Murin-pata dilində Port Kits — Vadeye, Şimal ərazisində, Darvindən 250 kilometr cənub-qərbdə yaşayan 1.100 aborigen (birinci və ya ikinci dil kimi) danışır. Murin-pata dilində az sayda danışanlar da yaxınlıqdakı mal-qara fermalarında, bir qismi isə Qərbi Avstraliyanın Kununurra şəhərində yaşayırlar.

2016-cı ildə aparılan siyahıyaalma zamanı murin-pata dilinin 1.973 daşıyıcısı var idi. Bəzi mənbələrə görə, hazırda 2.500 çox adam danışır. Bu, dil daşıyıcıların sayı artmış və son nəsildə istifadəsi genişlənmiş bir neçə Avstraliya aborigen dillərindən biridir.

Lüğət 84 səhifədən və iki bölmədən ibarətdir: İngilis–Murin-pata və Murin-pata–İngilis. Bəzi yerlərdə lüğətin kənarında şəkillər var. İkinci bölmədə M hərfi ilə başlayan sözlər 57 səhifədən başlayır və 61 səhifədə bitir. Bütün bu səhifələr bəzi kiçik düzəlişlər və buraxılışlarla aşağıda verilmişdir. Bundan başqa 1976-cı ilin Maykl Ceyms Uolş namizədlik dissertasiyasından bəzi nümunələr əlavə edilmişdir. Hər səhifənin Azərbaycan dilində tərcüməsi müvafiq səhifədən sonra sərbəst qaydada verilir.

(a) Murin-pata dilində verilən söz və ifadələrini Azərbaycan ekvivalentləri ilə uyğunlaşdırın. Murin-pata dilində yazılan hər bir lüğət yazısı növbəti səhifədə verilən Azərbaycan dilində tərcümələr arasında bir ekvivalentə uyğundur.

(b) *** ilə əvəz edilmiş 60-T-54 tərcüməsini bərpa edin.

(ik, k) «ikili kəmiyyət, kişi cinsi» deməkdir. (ik, q) «ikili kəmiyyət, qadın cinsi» deməkdir. Tapşırığı yerinə yetirmək üçün qeyd olunan müxtəlif bitki və heyvan növlərini bilmək lazım deyil.

Heç bir əlavə izahat tələb olunmur və qiymətləndirilməyəcək.

—*Boris İyomdin, Milena Veneva*




Redaktorlar: Samyuel Amed, İvan Derjanski (texniki redaktor), Hyu Dobbs, Dmitri Gerasimov, Kseniya Gilyarova, Qabriyela Hladnik, Boris İyomdin, Bruno L’Astolina, Liam Maknayt, Dan Mirea, Alekseys Pequşevs, Yan Petr, Stanislav Qureviç, Mariya Rubinşteyn, Daniel Rutski, Milena Veneva (baş redaktor), Elisia Vorner.

Azərbaycan mətni: Sofiya Şıqayeva-Mitreska.

Uğurlar!

1	ma			33	MARDABI		bamardabinu
2		ma!		34			bangammardabi
3	MA			35			bangamnginthamardabi
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36			danmardarderenu thurru
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		mukmuk bangammardarde ngem
6		nanthi pi demma dim		38			buyardardu nukun
7	MABI			39			bammardardu ngem
8		memabinu		40	MARDARDU		damngimardale murrinh thanguu
9		memmabi		41			nanthi thay banmardalili pirrim
10	marda			42			bumardalilinu
11	marda			43	MARDALE		ngamardarinu
12		marda the mabath		44			nanthi tharntu dammardarl wurran
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		bangimardannu
14		marda manganart ngem		46			bangampunmardan dim
15			nanthi	47			banhimardangkardunu
16	MARDA			48	MARDARL		murrinh memmardangukk dim
17		banhimardanu		49			pangimardarartalnu
18		bangammarda		50			damngimardarartal
19	MARDA			51	MARDAN		bemardarnu
20		be[nu]mardanu		52			nanthi bemmardarr nganam
21		bem[nu]marda		53			
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55			
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57			
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59			
28	MARDA			60			
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngannamarda		62			
31	MARDABAY			63			
32		panngimardabay dim					

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| 57-T-1 | <i>ağac yellənir (küləkdə)</i> | 57-T-34 | <i>mən bilmirəm</i> |
| 57-T-2 | <i>Səndən bir şey xahiş edə bilərəmmi?</i> | 57-T-35 | <i>o basdı</i> |
| 57-T-3 | <i>mən onu arzulayıram [hərfi mənə: qarnımda var]</i> | 57-T-36 | <i>mən ona verdim</i> |
| 57-T-4 | <i>mən onu sinəmə sıxacağam</i> | 57-T-37 | <i>hamilə</i> |
| 57-T-5 | <i>mən sənə verəcəyəm</i> | 57-T-38 | <i>mən razı olacağam</i> |
| 57-T-6 | <i>feil inkarı, köhnəlmiş</i> | 57-T-39 | <i>o_(q.c.) saplardan bəzək düzəldir</i> |
| 57-T-7 | <i>mən ona rast gəldim</i> | 57-T-40 | <i>Onu mənə ver!</i> |
| 57-T-8 | <i>o basacaq</i> | 57-T-41 | <i>razıdırlar</i> |
| 57-T-9 | <i>mən boğuluram</i> | 57-T-42 | <i>mən sənin fikirlərini biləcəyəm [hərfi mənə: mən sənın qarnını görəcəyəm]</i> |
| 57-T-10 | <i>mən onun fikirlərini bilirəm</i> | 57-T-43 | <i>mən onun_(k.c.) üçün sevindim</i> |
| 57-T-11 | <i>onlar (ik, q) ona rast gəldilər</i> | 57-T-44 | <i>qarınım ağrıyacaq</i> |
| 57-T-12 | <i>qarın, emosiyaların doğulduğu yeri</i> | | |
| 57-T-13 | <i>mən xəyal qırılığına uğradım</i> | | |
| 57-T-14 | <i>mən xəbərlərə sevindim</i> | 57-T-45 | <i>sinəsinə sıxmaq / gətirmək (yaxınlaşdırmaq)</i> |
| 57-T-15 | <i>mən ondan bir şey xahiş etdim</i> | 57-T-46 | <i>vermək</i> |
| 57-T-16 | <i>mən yellənəcəyəm</i> | 57-T-47 | <i>boğulmaq/təngnəfəs olmaq</i> |
| 57-T-17 | <i>qarınım ağrıyır</i> | 57-T-48 | <i>bir şeydən məyus olmaq, xəyal qırılığına uğramaq</i> |
| 57-T-18 | <i>mən onu sinəmə sıxıram (ayaqda durub)</i> | 57-T-49 | <i>nəsə xahiş etmək</i> |
| 57-T-19 | <i>qayıq (suyu) yarıb keçir</i> | 57-T-50 | <i>başqasının fikirlərini bilmək</i> |
| 57-T-20 | <i>təsvirlənməyən feil: vermək</i> | 57-T-51 | <i>mırtıldamaq</i> |
| 57-T-21 | <i>əşyanı irəliyə ötürüdürlər</i> | 57-T-52 | <i>basmaq (şirin və duzlu su haqqında)</i> |
| 57-T-22 | <i>mən yer şumlayacağam</i> | 57-T-53 | <i>özünə vermək</i> |
| 57-T-23 | <i>mən ona rast gələcəyəm</i> | 57-T-54 | <i>sevinmək</i> |
| 57-T-24 | <i>o mırtıldayır</i> | 57-T-55 | <i>(xəbərlərə və s.) sevinmək</i> |
| 57-T-25 | <i>mən özümə verəcəyəm</i> | 57-T-56 | <i>rast gəlmək</i> |
| 57-T-26 | <i>mən boğula bilərəm</i> | 57-T-57 | <i>razı olmaq</i> |
| 57-T-27 | <i>böyük bambuk (surət hazırlamaq üçün istifadə olunur)</i> | 57-T-58 | <i>yellənmək</i> |
| 57-T-28 | <i>mən özümə verdim</i> | 57-T-59 | <i>nəyisə irəliyə ötürmək; saplardan öz əllərlə bəzək düzəltmək</i> |
| 57-T-29 | <i>sən onların fikirlərini daima biləcəksən</i> | 57-T-60 | <i>qarını ağırmaq</i> |
| 57-T-30 | <i>sözü ona_(k.c.) irəliyə ötür!</i> | 57-T-61 | <i>şumlamaq, yarıb keçmək</i> |
| 57-T-31 | <i>mən onun_(k.c.) üçün sevinəcəyəm</i> | 57-T-62 | <i>başqasının fikirlərini bilmək [hərfi mənə: kiminsə qarınını görmək]</i> |
| 57-T-32 | <i>mən əşyalar toplayıram</i> | 57-T-63 | <i>qənaət etmək, toplamaq</i> |
| 57-T-33 | <i>mən qənaət edəcəyəm</i> | | |

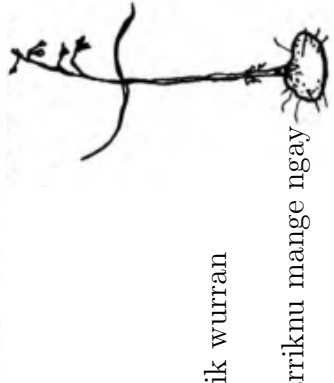
1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT			33	makarduma	kardu
3		manhimardatnu		34		palngun makarduma
4		mammardat		35	MAKUT	
5	MARDAT			36		ku money (< Ing. 'para')
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat		37		dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimirl nhini-nu-yu		38	malarnpakpak	nganammakut
8				39	malarntath	da
9		bumardatnu		40		thu
10	MARDATAT	banmardat		41		ku
11		peninthamardatnu		42	malarnturntuma	nanthi
12		denninthamardatat		43	malangan	ku
13	MARDARTA			44		nanthi
14		bangimardartanu		45		mi
15		bangannardarta dim		46	malgaga	ku
16	MARDAWAL			47	MARLIP	
17		ngurrnardawalhu		48		kardu wurnangat weyida
18		ngunungamnamardawal		49	marluk	menamarliptha wurrini da-yu
19		ngunungamnamardalal ngurran		50	mamadhalert	nanthi
20	MARDAYARRARR			51	mamangalin	nanthi, mi, ku vesaire
21		mangimardayarrarnnu		52	MAMATH	da
22		mamngimardayarrarr dim		53		
23	marda yidi			54		pimamathnu
24	MARDI			55		dimngamamath
25		buynginthamardinu		56	MAMATH	picture (< Ing. 'film')
26		bannginthamardi		57		dimngarramamath
27	mardinhpunku			58		mamamathnu
28		yakay ku mardinhpunku		59	MAMAWATHA	mammamath
29	magarn			60		mamawathanu
30	magulkul			61		ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
31		nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha				
32	mak					

62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkani	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		



- 58-T-1 *mesaj üçün çubuq*
58-T-2 *ıldırım və şimşək*
58-T-3 *mən düzəldəcəyəm*
58-T-4 *hə, bu qara qarabatdaqdır*
58-T-5 *diceridu (musiqi aləti)*
58-T-6 *kəpənək*
58-T-7 *kəpənək ağacının meyvəsi*
58-T-8 *onlar (ik, q) evlənilər*
58-T-9 *noni ağacı (Morinda Citrifolia)'nın yeməli meyvəsi*
58-T-10 *o başqa kişiyə görə göz axıdır*
58-T-11 *mövsüm — rütubətli mövsümün sonu*
58-T-12 *mən düz ortada hərəkət edəcəyəm*
58-T-13 *əvəzində bir çox insan bu yeri doldurdu*
58-T-14 *qara olmayan*
58-T-15 *şimşək çaxacaq*
58-T-16 *suzanbağı*
58-T-17 *balaca uşaq*
58-T-18 *və bütün bu balıqlar bir neçə kişini heyrləndirdi*
58-T-19 *onlar (ik, k) bir birinə qarşı duracaqlar*
58-T-20 *mən baxa bilərəm*
58-T-21 *mən onu danladım*
58-T-22 *qadın rəqsi*
58-T-23 *mövsüm — yeni yarpaqlar çıxır*
58-T-24 *Hey! (Bu) pazaoxşar balıqqabığıdır*
58-T-25 *balaca valabi (valabi kenquru kimidir, lakin daha kiçikdir)*
58-T-26 *sinə*
58-T-27 *mənim kefim pozulacaq*
58-T-28 *aclıqdan ağrılarım var*
58-T-29 *nəsə etmək qabiliyyətini bildiren ədat*
58-T-30 *mən onu təəccübləndirdim*
58-T-31 *qara skat (balıq)*
58-T-32 *onun kefi pozulub*
58-T-33 *noni ağacı (Morinda Citrifolia) (ağac)*
58-T-34 *qara qarabatdaq (quş)*
58-T-35 *yengəcin ayaqları*
58-T-36 *ıldırım məni çaxdı*
58-T-37 ***nanthi thay malangan**'nın yeməli meyvəsi*
58-T-38 *aclıqdan ağrılarım olacaq*
58-T-39 *subay kişi*
58-T-40 *onlar (ik, k) bir birinə qarşı durdular*
58-T-41 *o onlardan pul yığırdı*
58-T-42 *subay qadın*
58-T-43 *o sahilə atıldı*
58-T-44 *mən onu daima danlayıram*
58-T-45 *mən onu işıqlandıracağam (projektordan istifadə edərək) qalıqlar*
58-T-46 *pazaoxşar balıqqabığı (molyusk)*
58-T-47 *mən onları ondan yığdım*
58-T-48 *kəpənək ağacı*
58-T-49 *yox*
58-T-50 *mən olsaydım, onu düzəldərdim*
58-T-51 *dəvədəlləyi (həşərat)*
58-T-52 *balaca qız*
58-T-53 *onlar (ik, q) evlənəcəklər*
58-T-54 *Nə qədər dəvədəlləyi sən gördün?*
58-T-55 *ürək*
58-T-56 *meyvə ağacı*
58-T-57 *qənaət edən, toplayan*
58-T-58 *film bizi çaxdı (biz filmə baxdıq)*
58-T-59 *o sahilə atılacaq*
58-T-60 *mən onu işıqlandırdım (projektordan istifadə etmişdir)*
58-T-61 *mən səni təəccübləndirəcəyəm*
58-T-62 *kefi pozulmaq, narahat olmaq*
58-T-63 *aclıqdan ağrılarım var*
58-T-64 *təəccüblənmək, heyrlənmək*
58-T-65 *başqasından yığmaq*
58-T-66 *evlənmək [hərfi mənə: barmağı (üzüynün içinə) salmaq]*
58-T-67 *(ancaq) insanlarla doldurmaq*
58-T-68 *düzəltmək*
58-T-69 *ışığılandırmaq (projektordan istifadə edərəkən)*
58-T-70 *qarşı-qarşıya, üz-üzə olmaq*
58-T-71 *sahilə atılmaq*
58-T-72 *düz ortada hərəkət etmək; danlamaq*
58-T-73 *təəccübləndirmək*
58-T-74 *şimşək çaxması [feil]*

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		



- 59-T-1 *ilk övladı ilə ana*
59-T-2 *o onu məndən aldı*
59-T-3 *mən səni anlamadım*
59-T-4 *nitq qüsuru olan*
59-T-5 *o daima bir fənn seçir*
59-T-6 *atanın anası, atanın anasının bacısı/bacıları*
59-T-7 *mən onu seçəcəyəm*
59-T-8 *başbarmaq, böyük əl*
59-T-9 *burada indi*
59-T-10 *mövsüm — soyuq mövsümdə güclü yağışlar; həmçinin evkalipt çiçəkləmə vaxtı*
59-T-11 *elə belə*
59-T-12 *hörümçək*
59-T-13 *meyvə ağacı*
59-T-14 *balaca ala-bəzək qaz (quş)*
59-T-15 *naqqa balığı (balıq)*
59-T-16 ***thay maran** hazırlanmış taxta çəkic **mi lala** sındırmaq üçün istifadə olunur*
59-T-17 *mən ala-bəzək qazları ütəcəyəm*
59-T-18 *mənim yadımdan çıxdı: ola bilər [bu olub] Avstraliya adi caydaqüllüt, ola bilər naqqa balığı, ola bilər xanıbalığı*
59-T-19 *oxşar, bənzəyən*
59-T-20 *Avstraliya adi caydaqüllüt (quş)*
59-T-21 *səma*
59-T-22 *mən təkəm [hərfi məna: mənim əlim]*
59-T-23 *mən özümə etibar edəcəyəm*
59-T-24 *mənə daima mane olma*
59-T-25 *o həmişə valabini çiyində daşıyır*
59-T-26 *oxşar, bənzəyən*
59-T-27 *biz həmişə bir-birimizə kömək edirik*
59-T-28 *o daima mənə etibar edir*
59-T-29 *mən onu çiyində daşıyacağam*
59-T-30 *sən onu ondan aldın*
59-T-31 *elə belə*
59-T-32 *yeni nizə*
59-T-33 *taxta çəkic və qazılmış kanoeləri hazırlamaq üçün istifadə edilən ağac*
59-T-34 *barmaqlar*
59-T-35 *yeni, indi*
59-T-36 *əməl*
59-T-37 *mən daima anlayıram*
59-T-38 *yaxşı əməl*
59-T-39 *soyuq yağış — quru mövsümdə*
59-T-40 *mən özüm özümə kömək edəcəyəm*
59-T-41 *xanıbalığı (balıq)*
59-T-42 *əl*
59-T-43 *yabanı üzüm*
59-T-44 ***nanthi thay marrarl**'nın yeməli meyvəsi*
59-T-45 *beş*
59-T-46 *işarət dili*
59-T-47 *mən onu anladım*
59-T-48 *mən onu çiyində daşıyırdım*
59-T-49 *səhra kartofu*
59-T-50 *mən tək gedirəm*
59-T-51 *daima mənə mane olurdular*
-
- 59-T-52 *müşahidə yolu ilə öyrənmək*
59-T-53 *inanmaq/etibar etmək*
59-T-54 *özü özünə kömək etmək*
59-T-55 *çiyində daşımaq*
59-T-56 *özümə etibar edirəm*
59-T-57 *(bir fənn) seçmək*
59-T-58 *anlamaq*
59-T-59 *başqasından almaq*
59-T-60 *dincəlməyə/yuxuya mane olmaq*

1	MATHAK				
2		nanthi pungimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wuran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmengkak			
34		panhimengkak			
35	me purrupurk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk nguliminki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44	me thingin		nanthi		
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48		kardu palngun mikmunurr			
49		kardu nugarn mikmunurr			
50	milinthat		ku		
51		bangamdungurran ku			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



60-T-1	<i>mən sənə badalaq vurdum</i>	60-T-29	<i>qadın qatil</i> : əslində bir neçə kişi ilə əlaqəsi sayəsində qısqanclıq oyandıran və onların bu qadına görə bir-birini öldürən qadına aiddir
60-T-2	feil inkarı	60-T-30	<i>xəstəlik</i>
60-T-3	<i>it mənimlə idi</i>	60-T-31	<i>mən tükəndim</i>
60-T-4	<i>Yuxarıda yaşayan/qalan</i>	60-T-32	<i>mən onu daşıyıram</i>
60-T-5	<i>bir ay</i>	60-T-33	<i>dul qadın</i>
60-T-6	yaşayanın/sakinin şəkilçisi	60-T-34	<i>mən acam</i> [hərfi məna: <i>mən acliqla oturmuşam</i>]
60-T-7	<i>mən bilmirəm</i>	60-T-35	<i>topuq ağrısı olan bir şəxs (biri və ya hər ikisi)</i>
60-T-8	<i>ot ağac ördəyi</i> (quş)	60-T-36	<i>qatil</i>
60-T-9	<i>ayaqda dırnaq</i>	60-T-37	<i>boyunbağı</i> [< ingilis <i>necklace</i>]
60-T-10	<i>ayağın başbarmağı, böyük ayaq</i>	60-T-38	<i>dalğa (dalğalar) bizi yıxdı</i>
60-T-11	<i>qum milçəyi</i> (həşərat)	60-T-39	<i>dəniz yosunu</i>
60-T-12	<i>cırcırama</i> (həşərat)	60-T-40	<i>o həmişə bütün balığı alır</i>
60-T-13	təsriflənməyən feil: <i>ac olmaq</i>	60-T-41	<i>ayaq(lar), iz</i>
60-T-14	<i>o vaxtı yeriyərkən təsadüfən dəniz ilanına rast gəldim</i>	60-T-42	<i>mən ona badalaq vurdum</i>
60-T-15	<i>dul qadın və ya dul kişi</i>	60-T-43	<i>dul kişi</i>
60-T-16	<i>bədr</i>	60-T-44	<i>ayaq barmaqları</i>
60-T-17	<i>mən (hadisəni) ondan eşitdim</i>	60-T-45	<i>mən büdrədim</i>
60-T-18	<i>mən hər şeyi alacağam</i>		
60-T-19	<i>qızdırma</i>		
60-T-20	<i>yetim (və ya tək valideynli uşaq)</i>		
60-T-21	<i>ay</i>		
60-T-22	<i>mən onu daşıyacağam</i>		
60-T-23	<i>Darvində yaşayan</i>	60-T-46	<i>hər şeyi almaq</i>
60-T-24	<i>topuq</i>	60-T-47	<i>var (əşyalar, heyvanlar, insanlar)</i>
60-T-25	<i>əşyalarım olacaq</i>	60-T-48	<i>yıxılmaq (dalğalar və ya güclü cərəyan ilə)</i>
60-T-26	<i>mən daima büdrəmişəm</i>	60-T-49	<i>tükənmək</i>
60-T-27	<i>dəniz ilanı</i>	60-T-50	<i>xərək daşımaq və s.</i>
60-T-28	<i>nautilusun mirvari qabığı</i> (<i>nautilus molyusk növüdür</i>)	60-T-51	<i>(hadisəni) kimdənsə eşitmək</i>
		60-T-52	<i>badalaq vurmaq</i>
		60-T-53	<i>büdrəmək</i>

1	MINMINKA				
2	mirnka	nanthi			
3	mirntal	ku			
4	mirntal	mi			
5	mira	ku			
6	mira	da			
7	mirangan	kardu (wakal)			
8	mirringi	ku			
9	mirmilinthi				
10	MIRRMIRR				
11					
12					
13					
14	mirmirmirmam				
15	MIT				
16					
17					
18	mirturl	kura			
19	miyernu	nanthi			
20	murdak	nanthi			
21	mugarurr	mi			
22	mukmuk	nanthi			
23	mulunthuk	nanthi			
24	murlak				
25					
26					
27					
28	mune	da			
29	murmtak				
30					
31					
32	murnu	ku			
33	mururi	nanthi			
34	murr	mi			
35	murrikin	kardu			
36	murrinh				
37					
38					
39					
40	murrir	nanthi			
41		ku			
42	murrirbe	ku			
43					
44	MURRK				
45					
46	MURRK				
47					
48					
49	murruwurl				
50	MURRUWURL				
51					
52	murruwurlhay	kardu			



murrinh mamay
murrinh thelerrdhe

ku murrirbe dimnaku

ku ngurlmiri kanammurrik

pirramurriknu
pardimurriktha

mardarimurruwurlnu



mirnka nguritharramenu

ku mira detj ngamam

dimmirmir
dinimirmirrdha

nanthi ngirramitnu
nanthi ngirrangannit ngem



kura murlak
ku pangkuy murlak
kardu murlak

nanthi murmtak
da murmtak



61-T-1	<i>ildırım çaxır</i>	61-T-27	<i>təhlükəli, xoşagəlməz, sırtıq</i>
61-T-2	(coğrafi ad)	61-T-28	<i>nitq, dil, ad (adlar), danışma və ya öyrənmə ilə əlaqəli yerlər, yerli olmayanların mahnıları, hekayələr, əfsanələr, xəbərlər</i>
61-T-3	<i>o_(q.c.) rəqs edəcək</i>	61-T-29	<i>qrevilleya (bitki)</i>
61-T-4	<i>o adətən balıq yeyir</i>	61-T-30	<i>köhnə vaxt, çoxdan, əvvəl və i. a.</i>
61-T-5	<i>mən sax-saxın sürətini artıracağam</i>	61-T-31	<i>beyin</i>
61-T-6	<i>lələk(lər)</i>	61-T-32	<i>sümük</i>
61-T-7	<i>köhnə</i>	61-T-33	<i>xoşagəlməz insan</i>
61-T-8	<i>mən əşyanı özüm üçün saxlayacağam</i>	61-T-34	<i>ilan</i>
61-T-9	<i>qalın (yorğan barədə və s.)</i>	61-T-35	<i>fırfır balıqqabığı (molyusk)</i>
61-T-10	<i>Eucalyptus coolabah</i>	61-T-36	<i>sakit insan (çox danışmayan)</i>
61-T-11	<i>ildırım çaxıb</i>	61-T-37	<i>sümüklü, arıq</i>
61-T-12	<i>o quşu vurdu</i>	61-T-38	<i>mövsüm — quru/soyuq</i>
61-T-13	<i>təhlükəli ilan</i>	61-T-39	<i>acı yam</i>
61-T-14	<i>mən bit yumurtalarını əzdim</i>	61-T-40	<i>suzanbağı</i>
61-T-15	<i>sax-sax (çubuqları bir-birinə vuraraq ritm yaratmaq üçün istifadə olunur), alışqan (od yandırmmaq üçün istifadə olunur)</i>	61-T-41	<i>quyruq</i>
61-T-16	<i>düz, xoş</i>	61-T-42	<i>xəbərlər</i>
61-T-17	<i>mən əşyanı özüm üçün saxlayıram</i>	61-T-43	<i>köhnə əşya</i>
61-T-18	<i>bir az duzlu su</i>	61-T-44	<i>bit yumurtaları</i>
61-T-19	<i>rəqs zamanı lələkdən hazırlanmış saçə taxılan bəzək</i>	61-T-45	<i>rəqs edirdilər</i>
61-T-20	<i>yaxşı hekayəçi [hərfi mənə: gözəl ağız]</i>	61-T-46	<i>uşaq nitqi</i>
61-T-21	<i>dəstə göyərçini (quş)</i>	61-T-47	<i>özün üçün saxlamaq</i>
61-T-22	<i>balaca qız</i>	61-T-48	<i>rəqs etmək (ancaq qadınlar haqqında)</i>
61-T-23	<i>mən üst/arxa tərəfini gözəlləşdirəcəyəm</i>	61-T-49	<i>gözəlləşdirmək</i>
61-T-24	<i>alkoqol</i>	61-T-50	<i>ildırım gurultusu [feil]</i>
61-T-25	<i>quş</i>	61-T-51	<i>yemək (birdən çox və ya adətən)</i>
61-T-26	<i>suzanbağı</i>	61-T-52	<i>göz qırpməq</i>